Porównanie tłumaczeń I Piotra 3:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | sumienie mając dobre aby w czym obmawialiby was jako złoczyńców zostaliby zawstydzeni znieważający wasze dobre w Pomazańcu postępowanie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | czyńcie to jednak z łagodnością\* i bojaźnią,\*\* mając dobre sumienie,\*\*\* aby w tym, w czym jesteście obmawiani,\*\*\*\* zawstydzeni\*\*\*\*\* byli ci, którzy znieważają wasze dobre postępowanie\*\*\*\*\*\* w Chrystusie.\*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ale z delikatnością i bojaźnią, sumienie mając dobre, aby w czym jesteście szkalowani\*, zostaliby zawstydzeni (ci) uwłaczający waszemu dobremu w Pomazańcu zachowywaniu się. [[8]](#footnote-9)8) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | sumienie mając dobre aby w czym obmawialiby was jako złoczyńców zostaliby zawstydzeni znieważający wasze dobre w Pomazańcu postępowanie |

1. 1) <x>620 2:25</x>; <x>660 3:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>670 1:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>610 1:5</x>; <x>650 13:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 5:11</x>; <x>510 6:13</x>; <x>510 24:5</x>; <x>670 2:12</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>630 2:8</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>670 1:15</x>; <x>660 3:13</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>670 5:10</x> [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) Inne lekcje: "jesteście szkalowani jakby zło czyniący"; "szkalują was jakby zło czyniących". [↑](#footnote-ref-9)